Sin./Fdo.: MIREN ITXASO ALVAREZ MADARIAGA 2024-04-24
ENPLEGUA SUSTATZEKO ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE EMPLEO
Sin./Fdo.: MARIA SUSANA GONZALEZ ROMULO 2024-04-24
ENPLEGUA SUSTATZEKO ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE EMPLEO
Sin./Fdo.: MARÍA TERESA LAESPADA MARTINEZ - 2024-04-25
ENPLEGUA, GIZARTE KOHESIOA ETA BERDINTASUNA SUSTATZEKO SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE EMPLEO, COHESIÓN SOCIAL E IGUALDAD
BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA - 2024-05-02
GZko 10.gaia onartuta - Aprobado, asunto 10) de OD

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

**ERABAKIA,** "Barakaldoko DEMA-ENPRESA GARAPENA" elkarteari kultura ekintzailea garatzeko eta zabaltzeko jarduketa-ildoak finantzatzeko Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan aurreikusitako zuzeneko dirulaguntza emateko hitzarmena onartzeko dena.

**ACUERDO** por el que se aprueba el convenio a suscribir por el que se concede una subvención directa prevista en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, a favor de la Asociación“DEMA-ENPRESA GARAPENA de Barakaldo”, para la financiación de las lineas de actuacion para el desarrollo y difusion de la cultura emprendedora

Barakaldoko "DEMA-ENPRESA GARAPENA" Enpresa Garapenari Laguntzeko Elkartearen (aurrerantzean, DEMA) helburu orokorra da beharrezkoak diren jarduerak egitea, besteren konturako eta norberaren konturako enpleguarekin zerikusia duten era guztietako programak abian jartzeko eta gauzatzeko, bai eta gizarte-bazterkeria jasateko arriskuan dauden kolektiboak eta gizarte-zerbitzuak laneratzeko ere.

La Asociación de Apoyo al Desarrollo Empresarial “DEMA-ENPRESA GARAPENA de Barakaldo”, en adelante DEMA, tiene como objeto general la realización de las actividades necesarias para la gestión de la puesta en marcha y ejecución de todo tipo de programas relacionados con el empleo por cuenta ajena y propia, así como la inserción laboral de colectivos en riesgo de exclusión social y servicios sociales.

DEMAk Bizkaiko ikastetxeak, enpresa pribatuak eta enpresa-elkarteak ditu bazkideen artean, baita Enplegu, Gizarte

DEMA es una entidad que cuenta entre sus socios con centros de enseñanza de Bizkaia, empresas privadas y asociaciones

Kohesio eta Berdintasun Saila ere. Elkarte berezi bat da, laneratzea errazten duten eta enpresen beharrak betetzen dituzten programak kudeatzen dituena.

empresariales, así como con el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, constituyendo una asociación de carácter singular en la gestión de programas que facilitan la inserción laboral y cumplen con las necesidades de las empresas.

Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren interesekoa da prestakuntzan eta enpleguan laguntzeko planak gauzatzea langabeei eta enpresa-sustatzaileei zerbitzuak ematea helburu duen erakunde batekin lankidetzan. Erakunde hori bakarra da prestakuntza-, enpresa- eta udal-esparruko gizarte-eragileak bateratzeari dagokionez, aurreikusitako jardueren kudeaketan ekarpen espezifikoa lortzeko. Horrela, balio erantsia sortzen da sailak egiten dituen estrategien balioespenari, azterketari eta idazketari dagokienez, bai eta Bizkaiko pertsonen enplegagarritasuna sustatzeko ere, bereziki gazteena.

Es de interés del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad la ejecución de planes de apoyo a la formación y al empleo en colaboración con una entidad cuya actividad consiste en la prestación de servicios a personas desempleadas y a promotoras empresariales, y que se considera única en lo que respecta a la conjunción de agentes sociales del ámbito formativo, empresarial y municipal, con objeto de conseguir una aportación específica en la gestión de las actividades previstas, generando con ello, un valor añadido en cuanto a la valoración, análisis y redacción de estrategias que realiza el Departamento, así como para fomentar la empleabilidad de las personas de Bizkaia, especialmente de las personas jóvenes.

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuko zuzendari nagusiaren 2024ko martxoaren 20ko Ebazpenaren bidez, dirulaguntza izendun bat eman zitzaion Bizkaiko Foru Aldundiari, 2024an Bizkaiko enplegagarritasuna eta enpresa-ehuna hobetzeko ekintzailetzaren arloko ekintzak egiteko.

Mediante Resolución de 20 de marzo de 2024, del Director General de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, se concedió una subvención nominativa a la Diputación Foral de Bizkaia para llevar a cabo acciones en materia de emprendimiento dirigidas a la mejora de la empleabilidad y del tejido empresarial de Bizkaia, durante el año 2024.

Emandako dirulaguntza onartutako gastuen aurrekontu osoaren %60 da, hau da, 1.333.334 euro. Nolanahi ere, gehieneko muga 800.000 euro izango da, eta gainerako %40a Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio.

La subvención concedida es equivalente al 60% del presupuesto total de gastos aprobado, que asciende a 1.333.334 euros y en todo caso, tendrá como límite máximo 800.000 euros, correspondiendo el 40% restante a la Diputación Foral de Bizkaia.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Ebazpen horretan azaltzen diren jarduketak, hau da, Bizkaiko Foru Aldundiak DEMA ren laguntzaren bidez burutzen dituenak, jarraian zehazten diren hauek dira: 1. lerroa: Kultura ekintzailearen sentsibilizaziorako eta hedapenerako jarduerak garatzea; 1. programa, Enpresari; Lanbide-Heziketan ekintzaile izatea; eta 2. programa, Lanbideren webguneko "autoenplegua" atala eta DEMAren webguneko baliabide-zentroa mantentzea eta eguneratzea; 2. lerroa, Abian programa; 3. lerroa, Eskutik programa.

Las actuaciones contempladas en la resolución, para cuya ejecución la Diputación Foral de Bizkaia cuenta con la Asociación de Apoyo al Desarrollo Empresarial, DEMA, , son las que se detallan a continuación: Línea 1 Desarrollo de actuaciones para la sensibilización y difusión de la cultura emprendedora, Programa 1 Enpresari, Emprender en la FP y Programa 2, Mantenimiento y actualización de la sección "autoempleo" de la página web de Lanbide y del centro de recursos de la web de DEMA; Línea 2, Programa Abian; Línea 3 Programa Eskutik.

Kultura ekintzailea garatzeko eta zabaltzeko jarduketa-ildoak Eusko Jaurlaritzarekin batera finantzatuta daude, Bizkaiko Foru Aldundiak finantzatuta % 40an eta Eusko Jaurlaritzako Lan eta Enplegu Sailak finantzatuta % 60an. Gauzatzeko guztizko aurrekontua 1.333.334 €-koa da, eta horietatik % 40 Bizkaiko Foru Aldundiak finantzatzen du, Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2024rako Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 10/2023 Foru Arauan aurreikusitako dirulaguntza zuzen izendunaren bidez, hau da, 533.334 €-koa, eta % 60 Eusko Jaurlaritzak finantzatzen du, 800.000 euroko zenbatekoarekin. Zuzeneko dirulaguntza hori zuzeneko dirulaguntza honen bidez bideratzen da, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

Las lineas de actuacion para el desarrollo y difusion de la cultura emprendedora están cofinanciadas con el Gobierno Vasco, financiadas por la Diputación Foral de Bizkaia en un 40% y por el Departamento de Trabajo y Empleo del Gobierno Vasco en un 60% , el presupuesto total de ejecución es de 1.333.334 €, de ellos el 40% lo financia la Diputación foral de Bizkaia mediante la subvención directa nominativa prevista en la Norma Foral 10/2023, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2024, es decir, 533.334 euros, y el 60% por el Gobierno Vasco por importe de 800.000 euros, que se canaliza mediante esta subvención directa prevista en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Diruz lagunduko diren jarduera-ildoak eta zuzeneko dirulaguntza honekin finantzatuko diren zenbatekoak honako hauek dira:

A. Enpresari: Lanbide Heziketa ekitea.- Jarduketa hori gauzatzeko aurrekontua 476.892,17 €-koa da, eta finantzaketaren % 40 Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio, hau da, 190.757 €dirulaguntza izendun horren bidez, eta gainerako % 60, hau da, 286.135,17 €Eusko Jaurlaritzari.

Bizkaiko prestakuntza-zentroetan lanbide-heziketako ikasle gazteen artean ekintzailetzaren kultura zabaltzeko eta sustatzeko programa. Programaren jardun nagusia, eta ikastetxeen artean ezagunena, Ideia Lehiaketa eta Enpresa Proiektuen Garapena da. Hala, programako jarduerak ere badira: ekintzailetza-tailerrak eta ideien heldutasuna; irakasleei berariaz zuzendutako laguntza-jarduerak; eta deialdi bakoitzerako berariaz diseinatutako sentsibilizazio-jarduerak, hala nola enpresetara egindako bisitak, haien prozesuak, funtzionamendua eta kudeaketa ezagutzeko, eta abar.

B. Lanbideren Web Orriko "Autoenplegua" Atala Eta Demaren Webguneko baliabideen zentroa mantendu eta eguneratzea, Jarduketa hori gauzatzeko aurrekontua 56.441,83€ koa da, eta finantzaketaren % 40 Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio, hau da, 22.576,80€ dirulaguntza izendun horren bidez, eta gainerako % 60, hau da, 33.865,03€ Eusko Jaurlaritzari.

Las líneas de actuación que se subvenciónan, y los importes que se financian con esta subvención directa son las siguientes:

A. Enpresari: emprender en la FP. El presupuesto de ejecución de esta actuación asciende a 476.892,17€, correspondiendo el 40% de la financiación, es decir, 190.757€ a la Diputación Foral de Bizkaia y el 60% restante, es decir, 286.135,17€ al Gobierno Vasco.

Programa de difusión y fomento de la cultura emprendedora entre los jóvenes estudiantes de formación profesional en centros formativos de Bizkaia. La actuación principal del programa, y la más conocida entre los centros, es el Concurso de Ideas y Desarrollo de Proyectos Empresariales. Así, son también actuaciones del programa: los talleres de emprendimiento y maduración de las ideas; las actuaciones de apoyo dirigidas específicamente al profesorado; y las actuaciones de sensibilización diseñadas específicamente para cada convocatoria, como por ejemplo las visitas a empresas para conocer sus procesos, su funcionamiento y su gestión, etc.

B. Mantenimiento y Actualización de la Sección “Autoempleo” de la Página Web de Lanbide y del centro de recursos de la web de DEMA. El presupuesto de ejecución de esta actuación asciende a 56.441,83 € correspondiendo el 40% de la financiación, es decir, 22.576,80€ a la Diputación Foral de Bizkaia mediante esta subvencion nominativa y el 60% restante, es decir, 33.865,03€ al Gobierno Vasco.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Azken urteotan egin duen bezala, DEMAk Lanbideren webguneko autoenplegu-atala eta DEMAren webguneko baliabide-zentroa (elebiduna: euskara/gaztelania) eguneratzeko zerbitzuari eutsiko dio.

Como en los últimos años viene haciendo, DEMA seguirá manteniendo el servicio de actualización de la sección de autoempleo de la web de Lanbide y del centro de recursos de la web de DEMA, bilingüe euskera/castellano.

Zerbitzua ekintzailetzan interesa duten eta ekiteko informazioa eta baliabideak bilatzen dituzten pertsona fisikoei eta gizarte-eragileei zuzenduta dago, bai eta Bizkaian ekintzailetzarekin lotutako albisteetan eta baliabideetan interesa duten Bizkaiko enpresei ere.

El servicio está dirigido a personas físicas y agentes sociales interesadas en el emprendimiento y que buscan información y recursos para emprender, así como a Empresas de Bizkaia interesadas en noticias y recursos relacionadas con el emprendimiento en Bizkaia.

C. Abian Programa, 679.052,86 €-ko exekuzio-aurrekontuarekin; zenbateko horretatik 271.621,20 €diruz lagunduko dira dirulaguntza izendun honen kontura, eta 407.431,66 €Eusko Jaurlaritzaren dirulaguntzaren kontura.

C. Programa Abian. El presupuesto de ejecución de esta actuación asciende a 679.052,86 € correspondiendo el 40% de la financiación, es decir, 271.621,20 € a la Diputación Foral de Bizkaia mediante esta subvencion nominativa y el 60% restante, es decir, 407.431,66€ al Gobierno Vasco.

Abian programaren helburua da Bizkaiko ekintzaileei laguntzea beren enpresa-ideiaren bideragarritasun teknikoa, ekonomikoa eta finantzarioa ebaluatzen.

El programa Abian tiene por objeto apoyar a las personas emprendedoras de Bizkaia en la evaluación de la viabilidad técnica, económica y financiera de su idea empresarial.

Abian programak enpresa-negozioak sortzea eta abian jartzea sustatzen du. Prestakuntza, aholkularitza eta laguntza indibidualizatua eskaintzen die negozio-ideia bat duten eta beren enpresa sortu nahi duten Bizkaiko pertsonei. Metodologia espezifiko baten bidez, negozio-plana garatuko dute, beren ideia bideragarritasun- eta definizio-indize altuak dituen enpresa-proiektu bihurtzeko.

El programa Abian promueve la creación y puesta en marcha de negocios empresariales. Ofrece formación, consultoría y acompañamiento individualizado a personas de Bizkaia que tengan una idea de negocio y quieran montar su propia empresa. A través de una metodología específica, desarrollarán el plan de negocio para transformar su idea en un proyecto de empresa con índices de viabilidad y definición altos.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

D. Eskutik Programa. Jarduketa hori gauzatzeko aurrekontua 120.947,14€ koa da, eta finantzaketaren % 40 Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio, hau da, 48.379 € dirulaguntza izendun horren bidez, eta gainerako % 60, hau da, 72.568,14 € Eusko Jaurlaritzari.

Eskutik programak laguntza eskaintzen die autoenpleguko proiektuei eta enpresei bere jardueraren lehen urtean, kasu bakoitzaren behar espezifikoetara egokitutako aholkularitza espezializatuaren bidez. Eskutik ekimenak enpresa baten bizitzako aldi kritikoenetako batean proiektu berri horiei jarraipena ematen lagundu nahi du.

Laguntza, batez ere, kostuen, marketinaren eta merkataritzaren arloetan oinarritzen da. Horren bidez, enpresa sortu berrien jarduera eteteko arriskua minimizatu nahi da, kudeaketa-behar espezifikoak diagnostikatu eta datuak biltzeko eta interpretatzeko sistema bat inplementatu, enpresa-erabakiak hartzea erraztuko duena.

Kreditu gehigarri hori lortu ondoren, aipatutako jarduerak finantzatzeko DEMAri eman beharreko laguntza zuzeneko emakidaren prozeduraren bidez izapidetuko litzateke, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2 artikuluan adierazitakoarekin bat etorriz. Artikulu horren "c" atalean deskribatzen da salbuespen gisa eman ahal izango direla

D. Programa Eskutik. El presupuesto de ejecución de esta actuación asciende a 120.947,14 € correspondiendo el 40% de la financiación, es decir, 48.379 € a la Diputación Foral de Bizkaia mediante esta subvencion nominativa y el 60% restante, es decir, 72.568,14 € al Gobierno Vasco.

El programa Eskutik ofrece apoyo a proyectos de autoempleo y empresas durante su primer año de actividad a través de consultoría especializada, adecuada a las necesidades específicas de cada caso. Eskutik pretende ayudar a la continuidad de estos nuevos proyectos durante uno de los periodos más críticos en la vida de una empresa.

El apoyo se centra especialmente en las áreas de costes y de marketing y comercial. Con ello se pretende minimizar el riesgo de cese de la actividad de las empresas recién constituidas, diagnosticar necesidades de gestión específicas e implementar un sistema de recogida e interpretación de datos que facilite la toma de decisiones empresariales.

Una vez obtenido el citado crédito adicional la tramitación de la ayuda a DEMA para la financiación de las actuaciones señaladas se realizaría mediante el procedimiento de concesión directa conforme a lo señalado en el artículo 20.2 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el Régimen Jurídico General de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, en cuyo apartado “c”

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

dirulaguntzak deialdi publikoa egitea zaila den kasuetan.

se describe que podrán concederse subvenciones con carácter excepcional en aquellos casos en que sea difícil su convocatoria pública.

800.000,00 euroko zenbateko kreditu osagarria 0904/G/241116/45100 aurrekontuko aplikazioan, 2007/0566 proiektua "DEMA-ENPRESA GARATZEN LAGUNTZEKO ELKARTEA"), jaso da.

El crédito adicional por importe de 800.000,00 euros ha sido consignado en la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2007/0566 “DEMA-ASOCIACION DE APOYO AL DESARROLLO EMPRESARIAL

Beraz, bidezkoa da kultura ekintzailea garatzeko eta zabaltzeko jarduketa-lerroak finantzatzeko DEMAri eman beharreko laguntzaren dirulaguntza izapidetzea.

Procede, por tanto, la tramitación de la subvención de la ayuda a DEMA para la la financiación de las lineas de actuacion para el desarrollo y difusion de la cultura emprendedora

Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailak beharrezkotzat jotzen du jarduera horiek babestea, Bizkaiarentzat interes publiko, sozial eta ekonomiko handia dutelako.

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, considera necesario apoyar estas actuaciones por su gran interés público, social y económico para Bizkaia.

Proposatutako laguntza hori Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra ezarri duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2. artikuluan ezarritakoa betez emango da; izan ere, artikulu horretako "c" letran azaltzen da dirulaguntza bereziak eman ahal izango direla deialdi publikoan ateratzeko zailak diren kasuetan.

El otorgamiento de la ayuda propuesta se realiza conforme a lo señalado en el artículo 20.2 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo por la que se regula el Régimen Jurídico General de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, en cuyo apartado “c” se describe que podrán concederse subvenciones con carácter excepcional en aquellos casos en que sea difícil su convocatoria pública.

Eta halakoxea da kasu hau, DEMA elkarte bat delako, xede orokortzat norberaren zein besteren konturako enpleguarekin, baita gizarte-bazterketan dauden pertsonen laneratzearekin ere loturiko era guztietako programak abiarazteko eta burutzeko

Es éste el caso que se nos presenta, ya que DEMA es una asociación que tiene por objeto general la realización de las actividades necesarias para la gestión de la puesta en marcha y ejecución de todo tipo de programas relacionados con el empleo por

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

kudeaketarako beharrezko jarduerak egitea duena, eta jarduera horiek erakunde horrek bakarrik egiten ditu; eta ezaugarri horiei, Lanbide, Euskal Enplegu Zerbitzuarekin lortutako jarduketa-konpromisoa lotzen badiei, deialdi publiko bat egiteko ezintasuna justifikatuta dago.

cuenta ajena y propia, así como la inserción laboral de colectivos con riesgo de exclusión social y servicios sociales, actividades que son realizadas únicamente por la citada entidad, estas circunstancias unido al compromiso de actuación adquirido con Lanbide, Servicio Vasco de Empleo justifican la imposibilidad de realización en una convocatoria pública.

Era berean, entitateak ez du bankuaren abalik aurkeztu beharko; izan ere, elkartea osatzen duen kideetako bat Bizkaiko Foru Aldundia da eta, horrenbestez, ez da beharrezkotzat jotzen hizpide dugun dirulaguntzaren aurrerapenagatik inolako fidantzarik ematea berme gisa.

Así mismo, no procede la aportación de aval bancario por parte de la entidad ya que se trata de una asociación entre cuyos miembros se encuentra la Diputación Foral de Bizkaia, no considerándose por tanto necesaria la aportación de ningún tipo de fianza en concepto de garantía por el anticipo de esta subvención.

Horregatik guztiagatik, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 9.1 artikuluan eta martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako Dirulaguntzei buruzko Foru Araudiaren 12.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiko Gobernu Kontseiluari honako proposamen hau aurkeztu zaio, onar dezan:

Por todo ello, de conformidad con lo establecido en el artículo 9.1 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, reguladora del régimen jurídico general de las subvenciones concedidas por la Administración Foral, y en el artículo 12.3 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, se somete al Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia, para su aprobación, la siguiente propuesta:

ERABAKIA

RESOLUCIÓN

LEHENENGOA:
Barakaldoko "DEMA Empresa Garapena" Enpresa Garapenari Laguntzeko Elkarteari (IFZ: G48408405) zuzeneko dirulaguntza ematea, kultura ekintzailea garatzeko eta zabaltzeko jarduketa-lerroak finantzatzeko (800.000 euro). Dirulaguntza hori maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen

PRIMERO:
Conceder a la Asociación de Apoyo al Desarrollo Empresarial “DEMA Empresa Garapena de Barakaldo”, NIF G48408405, una subvención directa prevista en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, por

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

araubide juridiko orokorra arautzen duenak, 20.2.c) artikuluan dago aurreikusita.

importe de 800.000 euros, para la financiación de las lineas de actuacion para el desarrollo y difusion de la cultura emprendedora.

BIGARRENA:
800.000,00 euroko finantza-ekarpena 2024ko aurrekontuko aurrekontu-partida honen kargura egingo da: 0904/G/241116/45100, 2007/0566 proiektua "DEMA-ENPRESEN GARAPENARI LAGUNTZEKO ELKARTEA.

SEGUNDO:
La aportación financiera por importe de 800.000,00 euros se realizará con cargo a la partida presupuestaria 2024 0904/G/241116/45100, proyecto 2007/0566 "ASOCIACIÓN PARA EL DESARROLLO DE EMPRESAS DE DEMA.

HIRUGARRENA:
Dirulaguntzaren hitzarmen arautzailea onartzea. Hitzarmen horren testua akordio honen I. eranskin gisa erantsi da.

TERCERO:
Aprobar el convenio regulador de la subvención. El texto de dicho Convenio se adjunta como Anexo I al presente Acuerdo.

LAUGARRENA:

Enpleguko, Gizarte Kohesioko eta Berdintasuneko foru diputatuari ahalmena ematea hitzarmen hori sinatzeko, bai eta hura garatzeko eta gauzatzeko behar diren xedapen guztiak emateko ere, itzulketa-espedienteak izapidetu eta ebaztea barne, bai eta dirulaguntzaren baldintzak aldatzekoak ere, gehieneko zenbatekoari dagokionez izan ezik.

CUARTO:
Facultar a la diputada foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para la suscripción de dicho convenio, así como para dictar cuantas disposiciones sean necesarias para su desarrollo y ejecución, incluida la tramitación y resolución de los expedientes de reintegro, así como para modificar las condiciones de la subvención, salvo en cuanto a su cuantía máxima.

QUINTO:
Ebazpen hau "DEMA Empresa Garapena de Barakaldo" Enpresa Garapenari Laguntzeko Elkarteari (IFZ: G48408405) jakinaraztea, eta Ebazpen hau Ogasun eta Finantza Saileko Fiskalizazio Zerbitzuari helaraztea.

QUINTO:
Notificar la presente resolución a la Asociación de Apoyo al Desarrollo Empresarial "DEMA Empresa Garapena de Barakaldo", (NIF.: G48408405) y dar traslado de esta al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Enplegua Sustatzeko Zerbitzuko burua. / Jefa Servicio de Empleo. ITXASO ALVAREZ MADARIAGA

O.E./VºBº

Enplegua Sustatzeko zuzendari nagusia. / Directora General de Empleo. MARÍA SUSANA GONZALEZ ROMULO

Aurreko tramitean ezarri denarekinba, Gobernu Kontseiluari aurkeztu bahra zaio./De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna sustatzeko foru diputatua / la Diputada foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad. TERESA LAESPADA MARTINEZ

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

I Eranskina

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA DEMA-ENPRESA GARAPENAREN ARTEKO HITZARMENA, KULTURA EKINTZAILEA GARATZEKO ETA ZABALTZEKO JARDUKETA-ILDOAK FINANTZATZEKO FORU ADMINISTRAZIOAK DEMA ENPRESA GARAPENARI EMANDAKO DIRULAGUNTZEN ARAUBIDE JURIDIKO OROKORRA ARAUTZEN DUEN MAIATZAREN 31KO 5/2005 FORU ARAUAREN 20.2.c) ARTIKULUAN AURREIKUSITAKO ZUZENEKO DIRULAGUNTZA ARAUTZEN DUENA

Teresa Laespada Martínez, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; BFAren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari moduan jardun du, ahaldun nagusiaren uztailaren 6ko 170/2023 Foru Dekretuaren bidez emandako izendapena dela bide.

Gloria Múgica Conde (NAN: 22.729.540-C), "Barakaldoko DEMA-ENPRESA GARAPENA" Enpresa Garapenari Laguntzeko Elkarteko (aurrerantzean IFK: G-48408405) zuzendari-gerentea, Bilboko notario Carlos Ramos Villanueva jaunaren aurrean 2015eko urriaren 13an emandako 4.074 protokolo-zenbakia duen notario-ahalordetzearen indarrez.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako

Anexo I

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y DEMA-ENPRESA GARAPENA QUE REGULA LA SUBVENCIÓN DIRECTA PREVISTA EN EL ARTÍCULO 20.2.C) DE LA NORMA FORAL 5/2005, DE 31 DE MAYO, POR LA QUE SE REGULA EL RÉGIMEN JURÍDICO GENERAL DE LAS SUBVENCIONES OTORGADAS POR LA ADMINISTRACIÓN FORAL, A FAVOR DE DEMA ENPRESA GARAPENA, PARA LA FINANCIACIÓN DE LAS LINEAS DE ACTUACION PARA EL DESARROLLO Y DIFUSION DE LA CULTURA EMPRENDEDORA.

Teresa Laespada Martínez, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (Nif P4800000D), actuando en virtud de nombramiento efectuado mediante Decreto Foral 170/2023, de 6 de julio, de la Diputada General,

Gloria Múgica Conde, con DNI 22.729.540-C actuando en calidad de Directora-Gerente de la Asociación de Apoyo al Desarrollo Empresarial “DEMA-ENPRESA GARAPENA de Barakaldo” (en adelante Dema) con CIF G-48408405, en virtud del apoderamiento notarial con nº de protocolo 4.074 otorgado ante el notario de Bilbao D. Carlos Ramos Villanueva en fecha 13/10/2015.

Las partes se reconocen la capacidad

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta gune nagusi izan behar ditu tratu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela geratzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

DEMAren helburu orokorra hauxe da: enplegua, norbere kontura zein beste batzuen kontura, sortzeko eta gizartean baztertuta geratzeko arriskuan dauden pertsonak laneratzeko eta gizarte-zerbitzuak jasotzeko era guztietako programak abian jartzeko nahiz burutzeko behar diren kudeaketa-jarduerak egitea.

DEMAko bazkideen artean aurkitzen dira Bizkaiko ikastetxeak, enpresa pribatuak eta enpresa elkarteak, bai eta Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila ere. Hala, hain zuzen ere,

PRIMERO

El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

DEMA, tiene como objeto general la realización de las actividades necesarias para la gestión de la puesta en marcha y ejecución de todo tipo de programas relacionados con el empleo por cuenta ajena y propia, así como la inserción laboral de colectivos en riesgo de exclusión social y servicios sociales.

DEMA es una entidad que cuenta entre sus socios con centros de enseñanza de Bizkaia, empresas privadas y asociaciones empresariales, así como con el Departamento de Empleo, Cohesión Social e

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

izaera bereziko elkartea da, gizarteratzea errazten duten eta enpresen beharrizanak betetzen dituzten programen kudeaketan.

Igualdad, constituyendo una asociación de carácter singular en la gestión de programas que facilitan la inserción laboral y cumplen con las necesidades de las empresas.

BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da Foru DEMAri emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan aurreikusitako zuzeneko dirulaguntza bat emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea. Dirulaguntza hori kultura ekintzailea garatzeko eta zabaltzeko jarduketa-lerroak finantzatzeko da.

SEGUNDO

El presente convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa subvención directa prevista en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, a favor de DEMA, para la financiación de las lineas de actuacion para el desarrollo y difusion de la cultura emprendedora

HIRUGARRENA

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuko zuzendari nagusiaren 2024ko martxoaren 20ko Ebazpenaren bidez, dirulaguntza izendun bat eman zitzaion Bizkaiko Foru Aldundiari, 2024an Bizkaiko enplegagarritasuna eta enpresa-ehuna hobetzeko ekintzailetzaren arloko ekintzak egiteko.

TERCERO

Mediante Resolución de 20 de marzo de 2024, del Director General de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, se concedió una subvención nominativa a la Diputación Foral de Bizkaia para llevar a cabo acciones en materia de emprendimiento dirigidas a la mejora de la empleabilidad y del tejido empresarial de Bizkaia, durante el año 2024.

Kultura ekintzailea garatzeko eta zabaltzeko jarduketa-ildoak Eusko Jaurlaritzarekin batera finantzatuta daude, Bizkaiko Foru Aldundiak finantzatuta % 40an eta Eusko Jaurlaritzako Lan eta Enplegu Sailak finantzatuta % 60an. Gauzatzeko guztizko aurrekontua 1.333.334 €-koa da, eta horietatik % 40 Bizkaiko Foru Aldundiak finantzatzen du, Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2024rako Aurrekontu Orokorrei buruzko

Las lineas de actuacion para el desarrollo y difusion de la cultura emprendedora están cofinanciadas con el Gobierno Vasco, financiadas por la Diputación Foral de Bizkaia en un 40% y por el Departamento de Trabajo y Empleo del Gobierno Vasco en un 60% , el presupuesto total de ejecución es de 1.333.334 €, de ellos el 40% lo financia la Diputación foral de Bizkaia mediante la subvención directa nominativa prevista en la Norma Foral 10/2023, de 29 de diciembre,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

abenduaren 29ko 10/2023 Foru Arauan aurreikusitako dirulaguntza zuzen izendunaren bidez, hau da, 533.334 €-koa, eta % 60 Eusko Jaurlaritzak finantzatzen du, 800.000 euroko zenbatekoarekin. Zuzeneko dirulaguntza hori zuzeneko dirulaguntza honen bidez bideratzen da, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2024, es decir, 533.334 euros, y el 60% por el Gobierno Vasco por importe de 800.000 euros, que se canaliza mediante esta subvención directa prevista en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Emandako dirulaguntza onartutako gastuen aurrekontu osoaren %60 da, hau da, 1.333.334 euro. Nolanahi ere, gehieneko muga 800.000 euro izango da.

La subvención concedida es equivalente al 60% del presupuesto total de gastos aprobado, que asciende a 1.333.334 euros y en todo caso, tendrá como límite máximo 800.000 euros.

Ebazpen horretan azaltzen diren jarduketak, hau da, Bizkaiko Foru Aldundiak DEMA ren laguntzaren bidez burutzen dituenak, jarraian zehazten diren hauek dira: 1. lerroa: Kultura ekintzailearen sentsibilizaziorako eta hedapenerako jarduerak garatzea; 1. programa, Enpresari; Lanbide-Heziketan ekintzaile izatea; eta 2. programa, Lanbideren webguneko "autoenplegua" atala eta DEMAren webguneko baliabide-zentroa mantentzea eta eguneratzea; 2. lerroa, Abian programa; 3. lerroa, Eskutik programa.

Las actuaciones contempladas en la resolución, para cuya ejecución la Diputación Foral de Bizkaia cuenta con la Asociación de Apoyo al Desarrollo Empresarial, DEMA , son las que se detallan a continuación: Línea 1 Desarrollo de actuaciones para la sensibilización y difusión de la cultura emprendedora, Programa 1 Enpresari, Emprender en la FP y Programa 2, Mantenimiento y actualización de la sección “autoempleo” de la página web de Lanbide y del centro de recursos de la web de DEMA; Línea 2, Programa Abian; Línea 3 Programa Eskutik.

## LAUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak eutsi egiten dio emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari, eta, horregatik, Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren jarduera guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta garatzen dira, eta oraindik dauden

## CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

desberdintasunak murrizteko neurriak finkatzen dira, batez ere enpresa-munduan.

tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género, y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

foral.

SEIGARRENA

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duenak, 20.2.c) artikuluan xedatzen du zuzenean eman ahal izango direla, salbuespen gisa, interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eta deialdi publikoa zailtzen duten behar bezala justifikatutako beste batzuk.

SEXTO

La Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Bestalde, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Erregelamenduak, 52,2 artikuluan, dirulaguntza horiek erregulatzeko arau espezifikoen edukia zehazten du, eta SFAren 13. artikuluak, berriz, dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen ditu.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen lankidetzako hitzarmena arautuko duten

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52,2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la NFS recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio el cual se regirá por las siguientes

## KLAUSULAK

### 1. Hitzarmen xedea

Hitzarmen honen xedea da maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan aurreikusitako dirulaguntza bat emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea. Foru Arau horren bidez, kultura ekintzailea

## CLAUSULAS

### 1. Objeto del convenio

El presente convenio tiene como objeto establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención prevista en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

garatzeko eta zabaltzeko jarduketa-lerroak finantzatzeko Demak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen da.

regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, a favor de Dema, para la financiación de las lineas de actuacion para el desarrollo y difusion de la cultura emprendedora

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuko zuzendari nagusiaren 2024ko martxoaren 20ko Ebazpenaren bidez, dirulaguntza izendun bat eman zitzaion Bizkaiko Foru Aldundiari, 2024an Bizkaiko enplegagarritasuna eta enpresa-ehuna hobetzeko ekintzailetzaren arloko ekintzak egiteko.

Mediante Resolución de 20 de marzo de 2024, del Director General de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, se concedió una subvención nominativa a la Diputación Foral de Bizkaia para llevar a cabo acciones en materia de emprendimiento dirigidas a la mejora de la empleabilidad y del tejido empresarial de Bizkaia, durante el año 2024.

Kultura ekintzailea garatzeko eta zabaltzeko jarduketa-ildoak Eusko Jaurlaritzarekin batera finantzatuta daude, Bizkaiko Foru Aldundiak finantzatuta % 40an eta Eusko Jaurlaritzako Lan eta Enplegu Sailak finantzatuta % 60an. Gauzatzeko guztizko aurrekontua 1.333.334 €-koa da, eta horietatik % 40 Bizkaiko Foru Aldundiak finantzatzen du, Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2024rako Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 10/2023 Foru Arauan aurreikusitako dirulaguntza zuzen izendunaren bidez, hau da, 533.334 €-koa, eta % 60 Eusko Jaurlaritzak finantzatzen du, 800.000 euroko zenbatekoarekin. Zuzeneko dirulaguntza hori zuzeneko dirulaguntza honen bidez bideratzen da, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

Las lineas de actuacion para el desarrollo y difusion de la cultura emprendedora están cofinanciadas con el Gobierno Vasco, financiadas por la Diputación Foral de Bizkaia en un 40% y por el Departamento de Trabajo y Empleo del Gobierno Vasco en un 60% , el presupuesto total de ejecución es de 1.333.334 €, de ellos el 40% lo financia la Diputación foral de Bizkaia mediante la subvención directa nominativa prevista en la Norma Foral 10/2023, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2024, es decir, 533.334 euros, y el 60% por el Gobierno Vasco por importe de 800.000 euros, que se canaliza mediante esta subvención directa prevista en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Emandako dirulaguntza onartutako gastuen aurrekontu osoaren %60 da, hau da,

La subvención concedida es equivalente al 60% del presupuesto total de gastos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

1.333.334 euro. Nolanahi ere, gehieneko muga 800.000 euro izango da.

aprobado, que asciende a 1.333.334 euros y en todo caso, tendrá como límite máximo 800.000 euros.

Ebazpen horretan azaltzen diren jarduketak, hau da, Bizkaiko Foru Aldundiak DEMAren laguntzaren bidez burutzen dituenak, jarraian zehazten diren hauek dira: 1. lerroa: Kultura ekintzailearen sentsibilizaziorako eta hedapenerako jarduerak garatzea; 1. programa, Enpresari; Lanbide-Heziketan ekintzaile izatea; eta 2. programa, Lanbideren webguneko "autoenplegua" atala eta DEMAren webguneko baliabide-zentroa mantentzea eta eguneratzea; 2. lerroa, Abian programa; 3. lerroa, Eskutik programa.

Las actuaciones contempladas en la resolución, para cuya ejecución la Diputación Foral de Bizkaia cuenta con DEMA, son las que se detallan a continuación: Línea 1 Desarrollo de actuaciones para la sensibilización y difusión de la cultura emprendedora, Programa 1 Enpresari, Emprender en la FP y Programa 2, Mantenimiento y actualización de la sección “autoempleo” de la página web de Lanbide y del centro de recursos de la web de DEMA; Línea 2, Programa Abian; Línea 3 Programa Eskutik.

Proposatutako laguntza hori Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra ezarri duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2. artikuluan ezarritakoa betez emango da; izan ere, artikulu horretako "c" letran azaltzen da dirulaguntza bereziak eman ahal izango direla deialdi publikoan ateratzeko zailak diren kasuetan.

El otorgamiento de la ayuda propuesta se realiza conforme a lo señalado en el artículo 20.2 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo por la que se regula el Régimen Jurídico General de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, en cuyo apartado “c” se describe que podrán concederse subvenciones con carácter excepcional en aquellos casos en que sea difícil su convocatoria pública.

Eta halakoxea da kasu hau, DEMA elkarte bat delako, xede orokortzat norberaren zein besteren konturako enpleguarekin, baita gizarte-bazterketan dauden pertsonen laneratzearekin ere loturiko era guztietako programak abiarazteko eta burutzeko kudeaketarako beharrezko jarduerak egitea duena, eta jarduera horiek erakunde horrek bakarrik egiten ditu; eta ezaugarri horiei, Lanbide, Euskal Enplegu Zerbitzuarekin lortutako jarduketa-konpromisoa lotzen badiei, deialdi publiko bat egiteko ezintasuna

Es éste el caso que se nos presenta, ya que DEMA es una asociación que tiene por objeto general la realización de las actividades necesarias para la gestión de la puesta en marcha y ejecución de todo tipo de programas relacionados con el empleo por cuenta ajena y propia, así como la inserción laboral de colectivos con riesgo de exclusión social y servicios sociales, actividades que son realizadas únicamente por la citada entidad, estas circunstancias unido al compromiso de actuación

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

justifikatuta dago.

adquirido con Lanbide, Servicio Vasco de Empleo justifican la imposibilidad de realización en una convocatoria pública.

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

Todo lo expuesto acredita el interés público , social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

## 2. Erakunde onuraduna

DEMAk dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak diru-laguntzaren onuradun izateko ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluaren arabera, ezarritako betebehar guztiak bete beharko ditu.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jarduera edo ekintza bat.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta

## 2. Entidad beneficiaria

DEMA, cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incursa en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

Laguntza emateko eta ordaintzeko, erakunde eskatzaileak zerga-betebeharrak eta zuzenbide publikoko gainerako betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta dituela egiaztatu beharko du.

3. Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea atzeraeraginez ezarriko da, 2024ko urtarrilaren 1etik 2024ko abenduaren 31ra arte..

Diru-laguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Enplegu Zerbitzuan aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2025eko otsailaren 28an amaituko da.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

4. Aldeek beren gain hartutako betebehar eta konpromiso ekonomikoak

Zuzeneko dirulaguntzaren zenbatekoa zortzi ehunka mila eurokoa (800.000,00 €) da

que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

La concesión y el pago de la ayuda queda condicionada a la acreditación por parte de la entidad solicitante del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y demás de derecho público y frente a la Seguridad Social.

3. Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.
El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija con carácter retroactivo desde el 1 de enero de 2024 hasta el 31 de diciembre de 2024.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en el Servicio de Empleo concluyendo el plazo para su presentación el 28 de febrero de 2025.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

4. Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes

La cuantía de la subvención directa asciende a ocho cientos mil euros (800.000,00 €) del

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2024ko aurrekontutik, 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura (2007/0566 proiektua, "DEMA-ENPRESA GARATZEN LAGUNTZEKO ELKARTEA").

presupuesto de 2024, con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2007/0566 "DEMA-ASOCIACION DE APOYO AL DESARROLLO EMPRESARIAL.

Honelaxe ordainduko da diru-laguntza:

- 800.000 euro, erakundeak hitzarmena sinatzen duenean.

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 800.000 -euros a la firma por parte de la entidad, del convenio.

Hala eta guztiz ere, ordainketa aurreratua izan arren, uste da ez dela beharrezkoa bermea eratzea, erakunde onuradunak partaidetza sustatzeko eta gizarte bidezkoago, jasangarriago eta berdintasunezkoago batera aldatzeko konpromisoa hartu duela eta, horrenbestez, gizartea eraldatzeko eragile izan nahi duela. Proiektu horien bidez, DEMAk Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren helburuak lortzen laguntzen du, enplegagarritasuna sustatzeko jarduera berriak proposatzen ditu, besteren eta norberaren konturako enpleguarekin lotutako era guztietako programak sortzeko jarduerak, bai eta gizarte-bazterketako arriskuan dauden kolektiboak eta gizarte-zerbitzuak laneratzeko jarduerak ere. Beraz, ulertzen da ez dagoela arriskurik dirulaguntza hori oinarritzen duen proiektua ez garatzeko.

No obstante, a pesar de tratarse de un pago anticipado, se estima que no es necesaria la constitución de garantía, al ser conocido el compromiso de la entidad beneficiaria con el fomento de la participación y transformación hacia una sociedad más justa, sostenible e igualitaria, aspirando a ser un agente trasformador de la sociedad. Mediante la realización de estos proyectos DEMA contribuye a lograr los objetivos del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, propone unas nuevas actuaciones de promoción de la empleabilidad, actividades para la gestión de todo tipo de programas relacionados con el empleo por cuenta ajena y propia, así como la inserción laboral de colectivos en riesgo de exclusión social y servicios sociales, por lo que se entiende que no hay riesgo de que no desarrolle el proyecto que fundamenta esta subvención.

Halaber, erakunde onuradunak aurreko urteetan jarduera horretarako emandako dirulaguntzak justifikatu ditu.

Asimismo, la entidad beneficiaria ha justificado las subvenciones concedidas en años anteriores para esta actividad.

Diru-laguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala garatzeko beharrezkoak direnak.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los proyectos subvencionados en la clausula primera.

Diru-laguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: justifikazio-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta diruz lagundu diren proiektuak garatzeko xedearekin gauzatu badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar los proyectos subvencionados, incluidos los gastos de auditoría realizados en este proyecto en cumplimiento de la clausula ocho.

Gastu hauek ezin dute diru-laguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Diru-laguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.

No tienen la consideración de gastos subvencionable:s

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

## 5. Erakunde onuradunaren beste betebehar batzuk

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

1. Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituena; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

2. Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

3. Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluarekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebehar horietatik salbuetsita egotea:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean,

## 5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

1. Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

2. Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se puedira efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

3. La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

sexual y acoso por razón de sexo.

DEMAk euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

DEMA deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

DEMAk bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por DEMA para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: “Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo diru-laguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo diru-laguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira”.

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2:
“Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros”.

## 6. Azpikontratatzeko baldintzak

DEMAk behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

## 6. Condiciones de subcontratación

DEMA podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, DEMAk, gutxienez, hiru hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, DEMA deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

## 7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira diru-laguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea

## 7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzeagatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

## 8. Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko mekanismoak.

## 8. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por los firmantes.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketen mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza- kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

mende.

DEMAk nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

Diru-laguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

1. 2024ko irailaren 15a baino lehen, diru-laguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, 2024ko lehen seihilekoan gauzatutako jardueren eta lortutako emaitzen deskribapen xehakatuarekin.

2. DEMAk 2025eko otsailan, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Bizkaiko Foru Adundiaren erregistro elektronikoan aurkeztuko dira agiri hauexek:

fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

DEMA está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación, de la ejecución del objeto del convenio.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

1. Con anterioridad al 15 de septiembre del 2024 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos durante el primer semestre de 2024.

2. DEMA deberá presentar en el mes de febrero de 2025 la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de registro electrónico de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Egindako jarduerak eta diru-laguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.

Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:

- Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreren eta gastuen egoera.
- Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetako bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
- Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.
- Sarreren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, laguntzen, sarreren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
- Hala badagokio, diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3

Memoria económica justificativa que contendrá:

- Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto .
- Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
- Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
- Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
- Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

artikuluaren arabera pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.

- Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.
- Kontu-auditore baten txostena; kontu-auditore horrek jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko diru-laguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak.

Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.

- En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.
- La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

badago, gehieneko diru-laguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulu honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, jasotako zuzeneko diru-laguntza justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención directa percibida. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento

## 9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari diru-laguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaiokete, betiere aipatu berri dugun aldaketaren bidez aldez aurretik ezarritako epeak luzatu nahi badira, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa murriztu nahi bada edo jardueraren barne dauden egintzak aldatu nahi badira. Eskaera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere diru-laguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, diru-laguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal

## 9. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación del plazo de justificación, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución del mismo.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

11. Emandako diru-laguntza hedatzea

DEMAk behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta horretarako Sailaren jarraibideak aplikatuko ditu.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

11. Difusión de la subvención concedida

DEMA deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia

12. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko

12. Protección de datos de carácter personal.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

## 13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza -kontroleko eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

## 14 Izaera eta Araubide juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira:

(UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

## 13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

## 14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico- administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

## 15. Arau-hausteak eta zehapenak

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

## 15. Infracciones y sanciones

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

## 16. Diru-laguntza borondatez itzultzea

DEMAk bere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

## 16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

DEMA podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

## 17. Helburu bera duten beste diru-laguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.

## 17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

Emandako diru-laguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein diru-laguntzarekin.

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako diru-laguntza, bakarrik zein beste diru-laguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: R8MR-04LD-0VQX-INVX
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus